Porównanie tłumaczeń Jana 3:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | ― Zaś czyniący ― prawdę przychodzi do ― światła, aby uwidoczniły się jego ― dzieła, że w Bogu jest dokonane. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Ten zaś który czyni prawdę przychodzi do światła aby zostałby ujawniony zostałyby ujawnione jego czyny że w Bogu jest które są dokonane |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Lecz kto postępuje zgodnie z prawdą,\* zbliża się do światła, aby wyszło na jaw, że jego czyny zostały dokonane w Bogu.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Zaś czyniący prawdę przychodzi do światła, aby stały się widoczne jego czyny, że w Bogu (są)\* zdziałane.[[3]](#footnote-4)3) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | (Ten) zaś który czyni prawdę przychodzi do światła aby zostałby ujawniony (zostałyby ujawnione) jego czyny że w Bogu jest które są dokonane |

1. 1) Lub: czyni prawdę, ποιῶν τὴν ἀλήθειαν. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>560 5:8-9</x>; <x>690 1:6-7</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Dosłownie liczba pojedyncza. [↑](#footnote-ref-4)